

---

---

## ISKO News 6

### ISKO-Brochure No.1

On April 12, 91 the first ISKO Brochure has been released in German and English with info on (1) ISKO's Objectives and Tasks, (2) Organization, (Executive Board, Scientific Advisory Council), Membership Meetings, National Chapters, Members; (3) Activities; (4) Publication Activities; (5) Advantages of ISKO membership; (6) Cooperation; (7) Bibliographical References.

Members should ask for further copies to be used to inform others about ISKO's existence and work.

The brochure has been translated so far into Hungarian (by Mr. Rudolf UNGVARY) and into Italian (by Dr. Giliola NEGRINI). Our thanks go to both for their dedicated work for ISKO!

### NISKO'91 at Bratislava

NISKO'91, the International Conference on Knowledge Organization, Terminology and Information Access Management took place in Bratislava from 13-16 May 1991. It had 120 participants from the following 15 countries: Austria, Bulgaria, Czech and Slovak Federal Republic, France, Germany, Hungary, Italy, Luxembourg, Malaysia, Netherlands, Poland, Soviet Union, Switzerland, United States of America, and Yugoslavia.

NISKO'91 was organized by NISKO - the Czechoslovak Chapter of ISKO in Bratislava; the Czechoslovak Club of CDS/ISIS, Bratislava; the Slovak Commission for Environment, Bratislava; in close cooperation with the ISKO General Secretariat, Frankfurt; and with Infoterm, with TermNet as well as with the International Institute for Terminology Research and the Austrian Society for Information and Documentation, ÖGDI, all in Vienna.

The main goal of NISKO'91 was to promote research, development, exchange of experiences and application of all methods for knowledge organization by integrating classification approaches, terminology and information access management in general and in specialized fields.

NISKO'91 started on Monday, 13 May with a pre-conference seminar entitled "Micro CDS/ISIS software and its applications". The participants had the opportunity to get acquainted with the newest developments of the ISIS software presented by Mr. Del Bigio from UNESCO and the ISIS application in UNIDO presented by Mr. Pembleton. Representatives of the ISIS distributors for Czechoslovakia, Mr. Basch and Kesner presented the state-of-the-art of its application in Czechoslovakia. The capabilities of this software in the field of multilingual thesauri construction were presented by Mr. Rybinski, Warsaw. The UDC established as an ISIS database was presented by Mr. Riesthuis, Netherlands.

Interesting applications in several subject fields, viz. - water, air, legislation, were presented and demonstrated by Mrs. Bezdickova, Tilstovicova, Holcakova, and Appelova from Czechoslovakia.

Additional ISIS capabilities, as e.g. users programs applied in the Slovak National Library or ISIS connection to the Czechoslovak Text Editor T602, were presented and demonstrated by Prof. Kimlicka and Mr. Brunner from Czechoslovakia.

The official program of NISKO'91 started on Tuesday, 14 May. The conference was opened by the main organizers, Dr. Pavla Stancikova, Chair of NISKO and Member of the Executive Board of the MicroCDS/ISIS Club; Dr. L. Miklos, Deputy Minister of the Slovak Commission for Environment; Mr. Christian Galinski on behalf of Infoterm and TermNet and Dr. I. Dahlberg as President of ISKO.

Dr. Dahlberg's presentation was devoted to knowledge organization problems and goals to be pursued in the future. New approaches in thesaurus application were presented by Dr. Schmitz-Esser, Germany. Mr. Galinski, Austria delivered a paper on "Terminology and Documentation (T&D), Text Management and the Universal Availability of Information and Knowledge" drawing upon the work carried out so far within ISO and other international and national endeavours. A comparative study of PC-supported software packages (INDEX, PRETERM, and TMS) for the development, construction and management of thesauri was presented by Mr. Claus Ritzler, Hamburg.

The afternoon program was divided into two sections. Section 1 was devoted to the topic of knowledge organization, information access and retrieval-theoretical basis for classification, categorization of knowledge, knowledge representation, various types of indexing languages and retrieval tools. Mr. A. A. Sakov, Moscow, dealt with the problems of automatic updating of knowledge bases in relation to classification systems. Environmental thesauri construction within the framework of the Bavarian Land Information System was a topic presented by Mr. Weihs, Munich, and Dr. Riesthuis from Amsterdam showed how the UDC can be processed as a CDS/ISIS database.

The second section was devoted to the relationship of terminology and information access and retrieval tools, viz. terminology databases, multilingual problems in knowledge transfer, terminology and translation, descriptive knowledge engineering and networking in terminology. Dr. Sue Ellen Wright, USA, proposed a set of data categories (the "MicroMATER Tagset") for the exchange of terminological data between terminological database systems. Ms. Appelova (CSFR) focussed on the relationship between terminology and thesauri. Knowledge organization tools in information systems and their cognitive structures were presented by Ms. Steinerova, CSFR and Mrs. Volkova from VNIKI, Moscow, closed the section by her presentation on

terminology, classification and knowledge bases.

In the evening the participants of the conference were invited by the Mayor of the city of Bratislava, Mr. Kresanek to a reception at the Wine Museum located in the Old Town Hall of Bratislava. The reception ended with a delightful sightseeing tour of the old city of Bratislava.

The scientific program of NISKO'91 continued on Wednesday, May 15. The representative of UNESCO, Mr. Del Bigio, focussed on recent developments and results of the CDS/ISIS software. The UNIDO representative, Mr. Pembleton, presented new user interfaces for the Reed Database on Energy and Environment Information based on CDS/ISIS Software. Dr. G. Budin from Infoterm spoke about knowledge organization and knowledge retrieval as key elements of knowledge management. Finally, Dr. V. N. Prohorov, Moscow, discussed problems related to "Information retrieval languages as a source for development of knowledge bases".

During the conference there was an exhibition devoted to software packages available on the market in the field related to knowledge organization, terminology and information access management and CDS/ISIS software applications.

On Thursday, May 16, a TermNet Postconference Seminar took place with an introduction in the morning by Dr. G. Budin, Infoterm, on "Recent trends in PC-based terminology management" and 3 in-depth presentations of terminology management software which was continued in the afternoon by a paper on "MicroMATER - the terminology exchange format for terminological data on microcomputers" by Dr. Sue E. Wright, Kent State University, Ohio, USA and 4 in-depth presentations of terminology management software. The resumé of this seminar was given by Dr. Klaus-Dirk Schmitz, University of Saarbrücken on "Comparative evaluation of terminology management software on the European market".

There was unanimous agreement among NISKO'91 participants that this conference was a milestone for the Czechoslovak Chapter of ISKO. The proceedings of the conference - a fine volume - were given to the participants already upon arrival at the conference! A few leftovers of these volumes are being distributed for NISKO at the price of DM 25.- or US\$ 15.- by Indeks Verlag, Frankfurt.

Pavla Stancikova

with amendments from friends at Infoterm and elsewhere.

### ISCCR'91, 5th International Study Conference on Classification Research

Excellent papers were presented and discussed at this conference, held at Toronto from 24-28 June 1991 and Nancy Williamson, the organizer and her team must be congratulated on having set up a truly remarkable program! An extensive report will be published in the

next issue of IC by her. Also, the proceedings volume should be published soon, as the corrected papers had to be handed in by July 15, 1991. Attendance of some 50-60 colleagues was relatively small, however, in counting the ISKO members among them, it showed that half of them were indeed already enrolled in ISKO and some others joined ISKO at this occasion. Astonishing also: the wonderful intuition of Nancy: it happened so that Eric de Grolier's 80th birthday was on the second day of the conference - a fact which Nancy only realized three weeks before the event. So with Eric present and a big birthday cake ordered, we could present to him his Festschrift issue IC 91-2 on the very day and celebrate his feast together with him! In the concluding conference session he again demonstrated his wonderful gift of summarization of conferences and made a classification of the papers presented, starting with the warning words in Fugmann's paper ("Illusory goals in Information Science Research") and ending with an outlook into the future by pointing to the most promising developments - he was not shy at all to include also his own ideas among them!

### Wissensorganisation'91

The program of the 2nd conference of the German ISKO Section "Cognitive Approaches to the Ordering and Presentation of Knowledge" was distributed to the European ISKO members and some other colleagues in June. The conference to be held at Weilburg/Lahn from Oct. 16-18, 1991 will be preceded by a Workshop on *Thesauri as Tools of Language Technology. State-of-the-art, Projects, and Perspectives*, organized by the Committee on Classification and Thesaurus Research of the German Documentation Society (DGD/KTF) together with ISKO on Oct. 15. The program of this workshop has been added to this issue of IC as a loose leaf, but only to the German addressees. The program of the conference is grouped into 10 Sessions of 3 papers each, covering such topics as: Order and Recognition; Source and Development of Intelligence and Knowledge; Cognitive Approaches; Knowledge Organization in general and in different application fields; Education in the Subject of Knowledge Organization. The following papers will be presented (all in German except for three: Shrejder, Couprie and Domokos):

DAHLBERG, I.: Design principles and necessary features of a new universal classification system. - UNGVARY, R.: Comparative investigation of the generic and partitive relationships: Two ways of recognition. - GREINER, G.: Order is (only) half of the life (Ordnung ist (nur) das halbe Leben. - MATER, E.: On the dependency of machine indexing results from the concept system used. - BIES, W.: Linguistic pragmatism - A neglected linguistic reference discipline of content analysis. - RIPLINGER, T.: Syntactic indexing by aspect coding: The future of the Eppelsheimer method. - HUNGER, A., RETZ, H.: Data models and their graphic representation. - SCHOPEN, M.: Structured search in the data-

bases of DIMDI with the GRIPS menu. - MANN, H.D.: Documentation and organization - Remarks of a parliamentarist archivist. - SCHEUBER, P.: Classification problems in object-oriented learning software. - HOPPE, A.: Concept complexes and their handling in linguistic expression forms (structures - logic - syntax - morphology). - ZOLLER, P.: The well-contemplated preparation of an information offer, part of a computer-supported subject processing. - SHREJDER, Ju.: The cognitive approach: A tool to resolve the opposition between technical and cultural aspects of knowledge. - LÖCKENHOFF, H.: On a creative mastering of complexity in knowledge organization. SPIES, M.: Cognitive representation of relationships and their simulation by neuronal networks. - LORENZ, B.W.J.: Classification in the library network: The example of the Regensburg shelf classification schemes - KUNZ, M.: Structuring and limitations of the standard subject file - Considerations on the handling with an open universal concept reference system. - COUPRIE, L.D.: THES/WA: Prototype of an art-historical knowledge base (Themes and subjects in Western Art). - VISCHER, J.: Business Information Management. - CZAP, H.: Information processing of business data in cases of homonymy and synonymy. - NEDESS, C., BORRMANN, H.P.: Structuring and utilization of knowledge from industrial experience for error avoidance by the "wbDok" system. - JAENECKE, P.: On the source of intelligence. - UMSTÄTTER, W.: The evolution-strategic generation of knowledge. - RAHMSTORF, G.: Cognitive aspects of an integration of picture and text. - SCHINDLER, W.: Knowledge processing in the form of pattern recognition. - DEFFNER, R., GEIGER, H.: Replacement of variables in formal expressions using supplements to characteristics with neural networks. - MEDER, N.: Education and further education in the knowledge organization context. - DOMOKOS, M.: How and what to teach future librarians in the field of "classification"? - NOHR, H., PUHLMANN, H.: Education in subject content analysis facing a changing technical background.

There will also be meetings of the Working Groups *Subject Analysis* (Chair: R.Fugmann), *Universal Order*

*of Knowledge* (I.Dahlberg), *Cognition and Knowledge Organization* (P.Jaenecke), *Tertiary Education in Knowledge Organization* (N.Meder), and *Business Information Management* (J.Vischer).

On Oct.17, in the evening discussions (Streitgespräche) are scheduled on "*Knowledge mediation and Knowledge Organization*", Chair: Gödert/Jaenecke. Membership Assembly (of the German ISKO members) is scheduled for Oct.16. The program is available from ISKO General Secretariat, Woogstr.36a, D-6000 Frankfurt 50.

#### Further Events in the Fall of 1991

The autumn seems to get just as "hot" as the summer had been. There is the *KOTA'91 Conference* in Varna, Bulgaria, Sept.16-18, 91 with "Institutional Support of ISKO" on which we will report in the next issue.

There is the *First Quantitative Linguistics Conference* in conjunction with the 13th Annual Meeting of the GLDV (German Society for Linguistics and Data Processing), Sept.23-27, 1991 at Trier which has been co-sponsored by ISKO,

and there is the GAL-Conference (German Society for Applied Linguistics) in Mainz (Sept.24-28) with a meeting to honor our member Dr.HOPPE for his contributions to Communicative Grammar at the occasion of the publication of its recent volume II and his 80th birthday, Sept. 28, 1991, during the GAL Conference.

Further conferences have been announced and described in the Section "Reports and Communications" of this issue, please have a look.

#### Forthcoming Publications

The new ISKO Series *Advances in Knowledge Organization* will soon appearing with number 3 (AKO-3), containing a selected number of the excellent papers presented at the conference "Documentary Languages and Data Bases", Rome, 3-4 Dec.1990, published by Indeks Verlag. Please, consider a standing order of this our series!.

Robert FUGMANN

### THE NAVIGATIONAL INDEX

As already announced in the article of Dr.Fugmann in *Int.Classif.91-2* on his Navigational Index to the two volumes

#### Tools for Knowledge Organization and the Human Interface

the three parts of his index are available as MS-DOS diskette in the formats of WORD<sup>R</sup> or LIDOS<sup>R</sup> at the price of DM 25.00 for the copy at the ISKO Secretariat/Indeks Verlag, Woogstr.36a, D-6000 Frankfurt 50